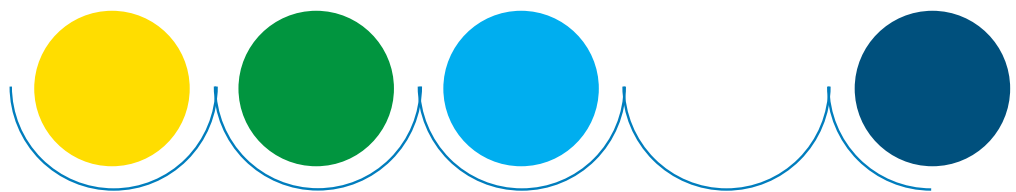


# **SINKU AÑA KONEKTÁ**

## **BONEIRU, SINT EUSTATIUS, SABA I HULANDA EUROPEO**

KONKLUSHON



**Evaluashon Hulanda Karibense**

## Prólogo

Riba 10 di òktober 2010 Boneiru, Sint Eustatius i Saba kada un a bira un entidat públiko den Hulanda. Den e periodo previo na e transishon akí a palabrá pa evaluá e struktura estatal nobo akí despues di sinku aña. E espektativanan na komienso di e kambionan estatal tabata haltu. Den sinku aña logra progresonan importante. E nivel di salubridat i enseñansa a drecha konsiderablemente. Hopi ta laga di deseá ainda. No ta tur e espektativanan ku e hendenan tabatin riba 10 di òktober 2010 a materialisá ainda.

'Komishon evaluashon efekto di e struktura estatal nobo Hulanda karibense' ta konsiente ku e espektativanan pa e evaluashon ta diferensia. Tin duda. Tin ku ta suponé ku e resultadonan di e evaluashon lo bolbe kondusí na un siguiente rapòrt i ku e rapòrt aki lo no kontribuí esensial na e kambionan nesario den nan bista. Otronan ta ferwagt hopi di e evaluashon i ta konfia ku e resultadonan di e evaluashon lo por kondusí na un momentu nobo òf un reinisio pa otro palabrashon mas avansá ku lo nifiká komienso di e mehorashonnan nesario. Sinku aña kon ku mir'é ta mucho kòrtiku pa por duna un konklushon final tokante e struktura estatal nobo. Sinku aña ta un bon momentu si pa pone kosnan den balansá i wak kiko ta bon i kiko mester bai mas mihó. Ta bin tambe aserka ku vários bes a referí na e resultadonan di e evaluashon pa hasi palabrashonnan nobo.

Gobernantenan i ámtenarnan na ámbos banda di oséano a hasi esfuersonan hopi enérgiko pa laga e kambionan estatal ta un éksito. Esaki a logra parsial. Pero e último sinku añanan a pone e relashonnan na prueba. Esei no a yuda e konfiansa mutuo ku nada. E komishon ta realisá ku di ámbos banda tin asunto di desepshon tambe pa motibu di falta di suficiente resultado. E komishon a trata di deskribí tur esaki den un forma balansá. No por evitá ku den esei tin bes tin ku saka konklushonnan fuerte. E komishon ta hasi esaki ku e konvikshon ku denominashon di loke no ta bon ainda na promé lugá ta un enkurashamentu pa siña a base di evaluashon. Ta nesario pa siña di e sinku añanan ku a transkurí, no pa kada bes keda mustra dede riba kiko no a bai bon, pero pa wak padilanti i hasi palabrashonnan tokante futuro. E komishon ta ekspresá e deseo ku e resultadonan di e evaluashon lo forma e base pa un impulso pa hala e metanan di eambio estatal mas aserka den e añanan benidero. Esei ta eksigí pa e dunadónan di e enkargo konhunto i den diálogo ku habitantenan di Boneiru, Sint Eustatius i Saba sigui traha riba medidanan ku ta duna konfiansa.

E komishon kier gradisí tur habitante i gobernante di Boneiru, Sint Eustatius i Saba pa nan koperashon na e investigashonnan ku a ehekutá den kuadro di e evaluashon. E komishon ta apresia tur kòmbersashon ku el a tene riba e islanan durante di e orarionan habrí òf riba kaya i ta gradisí un i tur ku a hasi esfuerso pa laga un reakshon atras riba e wèpsait òf a duna e komishon informashon por eskrito. E komishon ta apresia tambe e kòmbersashonnan ku nan a hiba na Hulanda oropeo. Tur informashon a yuda e komishon pa skirbi e rapòrt di evaluashon akí.

Pa finalisá e komishon kier a yama danki na e peritonan ku a pone nan tempu, konosementu i abilidat na disposishon pa ehekutá òf guia e investigashonnan. E gradisimentu ei ta sigur na su lugá pa e sekretariado di e komishon, partikularmente pa Dirk-Jan Bonnet i Manon van Tintelen. Sin e aporte di e sekretariado tabata imposibel pa e komishon hasi su trabou.

Liesbeth Spies (presidente)

Fred Soons

Glenn Thodé

Luc Verhey

Frans Weekers

## Introdukshon

### Enkargo di evaluashon

Den e Deklarashon final di e Minikonferensha tokante e struktura estatal nobo pa Boneiru, Sint Eustatius i Saba riba 11 di novèmber 2006 a stipulá ku sinku aña despues di e transishon Hulanda i e tres islanan konhunto lo evaluá e efekto di e struktura estatal nobo akí.<sup>1</sup> Partikularmente a inkorporá klóusulanán di evaluashon den e Lei entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba (WoBES) i den e Lei finansa Boneiru, Sint Eustatius i Saba (FinBES). Meta di e evaluashon ta pa analisá e forma kon a duna kontenido na e palabrashonnan hasí den e periodo previo na 10 di òktober 2010 i despues. Pa duna ehekushon na e palabrashonnan hasí e diputadonan di Asuntunan Konstitushonal di Boneiru, di Sint Eustatius i di Saba i e minister di Asuntunan Interno i Relashonnan den Reino a stipulá e enkargo di evaluashon riba 19 di yüni 2014 i nan a kombení pa instalá un komishon independiente pa ehekushon di e enkargo di evaluashon (anekso 1).<sup>2</sup> E Komishon evaluashon efekto struktura estatal nobo Hulanda karibense' (despues: e komishon) a keda instituí pa medio di dekreto di minister di Asuntunan Interno i Relashonnan den Reino, di 23 di sèptèmber 2014, den akuerdo ku kolegianan ehekutivo di e entidatnan públiko Boneiru, Sint Eustatius i Saba (bijlage 2).<sup>3</sup>

E komishon ta konsistí di señora mr. drs. J.W.E. Spies, alabes presidente, señor prof. mr. A.H.A. Soons, señor mr. dr. G.A.E. Thodé, señor prof. mr. L.F.M. Verhey i señor mr. drs. F.H.H. Weekers. Un sekretariado ta asistí e komishon.

Segun e enkargo di evaluashon e evaluashon ta relashoná ku e forma kon e dunamentu di kontenido na e palabrashonnan hasí a tuma lugá. E palabrashonnan i puntonan di salida ku a skohe komo tal no ta na diskushon den e evaluashon. Un debate tokante un eventual kambio di e relashonnan estatal no ta parti di e evaluashon mes. Meta di e evaluashon ta pa via di retrospekshon determiná kiko a logra. Kon legislashon i gobernashon a funshoná i kiko tabata e konsekuenshanan di e transishon pa e poblashon?

E enkargo di evaluashon ta alegá ku kier logra ku e evaluashon ku ta kolektá mas tantu material nesario posibel tokante e forma kon a duna kontenido na e posishon estatal nobo di Boneiru, Sint Eustatius i Saba. E komishon ta formulá konklushonnan den e rapòrt. Konforme e enkargo e rapòrt no ta kontené rekomendashonnan. E rapòrt ta sirbi komo base pa tomo di desishon ku mester tuma lugásosodé despues di finalisá e evaluashon tokante dunamentu di kontenido na e palabrashonnan i eventual adaptashon di esakinan.

Huntu ku ku e evaluashon pa Hulanda karibense a evaluá e Leinan di Reino hudisial Korte Komun di Hustisia, ministerionan públiko, polis i Konseho pa di aplikashon lei. E Komishon di evaluashon a inkluí e efekto di e leinan akí den Hulanda karibense pa loke ta trata e Leinan di Reino akí i no ta forma parti di e evaluashon efekto di e struktura estatal nobo pa Hulanda karibense. Banda di e Leinan di Reino hudisial a evaluá tambe e Lei di Reino supervishon finansiero. E Lei di Reino akí te referí solamente Kòrsou i Sint Maarten.

---

1 Deklarashon final di e Minikonferensha tokante e futuro posishon estatal di Boneiru, Sint Eustatius i Saba, 10 en 11 di òktober 2006 inkluí komo anekso serka e karta de minister pa Renobashon Atministrativo i Relashonnan den Reino fechá 13 di òktober 2006, Dokumentonan di Kamer II 2006/07, 30800 IV, nr. 5.

2 Aneko huntu ku Dokumentonan di Kamer II 2013-2014, 33750-IV, nr. 45.

3 Dekreto di minister di Asuntunan Interno i Relashonnan den Reino di 23 di sèptèmber 2014, nr. 2014-0000508186, konteniendo instalashon di e Komishon evaluashon efekto struktura estatal nobo Hulanda karibense.

## Limitashonnan di e evaluashon

Promé ku diskutí e resultadonan di e evaluashon e komishon ta mustra riba algun limitashonnan di e investigashon di evaluashon hasí.

E evaluashon di e efekto di e struktura estatal nobo Hulanda karibense ta enserá un periodo di sinku aña. Den e periodo desde 10 di òktober 2010 a hasi hopi trabou i e promé resultadonan konkreto di e maneho hibá di parti di e entidatnan públiko i gobièrnu hulandes a bira visibel. Elaborashon di i adaptashon na e transishon sinembargo ta den ful swing ainda meskos ku implementashon di e maneho inisiá, modifiká no mas ku resientemente. Te asina leu e evaluashon ta un registrashon momentáneo di un proseso di transishon ku no a finalisá ainda. Pa un konklushon final si e elaborashon tabata eksitoso òf no un periodo di sinku aña ta muchu kòrtiku.

E enkargo di evaluashon ta forma e base pa e evaluashon pa e komishon. Den e enkargo tin enserá ku pa motibu di e embergadura di e evaluashon i e periodo limitá disponibel e komishon mester a hasi eskohonan relashoná ku e tópikonan i pa loke ta trata profundidat di e investigashon di evaluashon, mester a pone prioridatnan. Asina e enkargo no ta pidi pa evaluá kompletamente tur legislashon i regulashon ku desde 10 di òktober 2010 a drenta na vigor, pero pa banda di un inventarisashon general investigá solamente un kantidat limitá di lei. E komishon conforme e enkargo a hasi un selekshon mas eksakto di leinan i regulashonnan plamá riba e terenonan di maneho mas importante. Esaki ta nifiká ku e evaluashon no ta duna un bista en ekstenso pero na opinion di e komishon si un bista ku ta sufisiente pa saka konklushonnan.

Previo na e transishon no a tuma lugá un *nulmeting* riba mayoria di e terenonan di maneho (prioritario). Esaki ta difikultá e evaluashon di e metanan di maneho palabrá i elaborashon di esei, partikularmente desaroyo di e nivel di fasilidatnan desde 10 di òktober 2010. Mas aleu e kolektamentu di datonan tempu di Antia hulandes di tantu informashon general tokante maneho i legislashon komo datonan statistiko relashoná ku Boneiru, Sint Eustatius i Saba tabata deficiente. Riba e islanan no ta eksistí tradishon di kolekshon di datonan sistemátiko manera ta usual na Hulanda oropeo. Desde e transishon Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) ta trahando riba eliminashon di atraso pero hopi bes ainda tin falta di datonan statistiko konkreto. Hopi informashon pa e evaluashon a haña pa medio di entrevistanan ku diferente aktor ku kada un nan propio persepsion i manera di duna kontenido na e realidat. Ta trata aki di informashon ku segun su karakter ta kualitativo. Falta di sufisiente informashon kuantitativo i un bon *nulmeting* ta un echo ku e komishon a trata mihó posibel.

Ademas e komishon ta indiká ku e kambio estatal a tuma lugá den un periodo den kua riba otro terenonan tambe hopi kos tabata tumando lugá. Asina e krisis mundial ekonómiko i finansiero tin hopi konsekuensha pa empresarionan i habitantenan. Esakinan ta sirkunstanshanan eksterno ku apénas por influensha i ku no por atribuí na e struktura estatal nobo. E komishon tumando na kuenta tur e limitashonnan ariba mensioná, a trata pa duna un imágen mas ophetivo i fiel posibel.

## Konklushonnan final

### Imágen miksto

Si tira un bista atras e transishon di 10 di òktober 2010 a resultá di ta ekstenso i kompleho. Pa e islanan e transishon di un atministrashon antiano pa un hulandes oropeo den mas aspekto tabata konsiderablemente grandi. Ademas e echo ku a introdusí e kambionan den un tempu hopi kòrtiku tambe a hunga un ròl. Esei tabata por ta inevitabel, mirando e preshon di tempu previo na e transishon i e momentum polítiko den e periodo ei. P'esei tabata inevitabel tambe ku hopi bes habitantenan no tabata komprondé e konsekuenshanan di e kambionan, te pa nan por a ehersé hopi influensha riba nan. Tambe pa Hulanda oropeo tabata konta ku no a por a premirá bon e konsekuenshanan di desishonnan ku a tuma na komienso di e preparashon di e transishon den 2006.; einan tambe tabatin i tin asuntu di un proseso di adaptashon konsiderabel.

Despues ku a disolvé e nivel di gobernashon antiano dos kontinente ta skùif kontra otro, kada un ku su propio konteksto. Boneiru, Sint Eustatius i Saba den e konteksto di komunidatnan chikitu, vulnerabel i aislá, tambe atministrativamente, dirigí riba enfrentá problemanan di tur dia. Promé ku 2010 a diseñá gobernashon i ehekushon ku un grado haltu di outonomia, bou di sistema federal di Antia hulandes. Na mas òf ménos 8.000 kilometer di distansha na Den Haag Hulanda desde 2010 ta traha reglanan i maneho i ta tuma desishonnan ku tin efekto riba e bida diario di e poblashon di Boneiru, Sint Eustatius i Saba. E konteksto for di kua Hulanda oropeo ta traha ta un otro: un konteksto oropeo amplio, ku ministerionan dirigí riba maneho general i mantenshon di reglanan ku por lo general poko konosementu di e sirkunstanshanan lokal den e área karibense. Argumentando for di un estado unitario desentralisá den kua outonomia di e gobernashon desentralisá por ser restringí relativamente fásil. Dos diferente kultura i konteksto, esun den kua ta duna ideanan i desishonnan forma, e otro unda ideanan i desishonnan ta surti efekto.

Hopi persona, kada un for di su propio konteksto i ku bon intenshon, n a hasi esfuersonan konsiderabel pa laga e transishon ta un éksito. Hulanda oropeo a invertí konsiderabel den e islanan den sentido finansiero i di personal. E resultadonan di esei ta duna un imágen miksto. Riba un kantidat di tereno a logra resultadonan positivo bisto, despues di invershonnan hasí Ta trata aki na promé lugá i partikularmente kuido di salú i enseñansa, pero riba algun otro tereno tambe sigur a logra adelanto. No por keda sin mensioná e numeroso inisiativa-i proyektonan chikitu ku, tambe di parti di e komunidatnan lokal, ku gran esfuerso i entusiasmo ta haña forma. Un desapunto ku mas i mas habitante for di de 2010 ta sinti ampliamente riba e islanan ta tira sombra riba e desaroyonan positivo akí. Den un grado importante por atribuí esaki na e nivel di prosperidat: e stándart di bida pa hopi hende, tambe esnan ku empleo pagá, a baha for di 2010. Preokupashon pa produktonan di promé nesidat, partikularmente pa gruponan vulnerabel den komunidat, ta dominá.

Tin mas kousa ku ta orígen di e deterioro akí, ku hopi biaha no tin un relashon kousal demostrabel ku e transishon. Promé ku e transishon tambe tabata eksistí pobresa i problemátika sosial. Ademas e krisis finansiero mundial tabatin su efekto negativo riba e islanan. Tòg tin indikashonnan fuerte ku e transishon i mas en partikular introdukshon di sierto lei (entre otro fiskal) no tabatin e influensha positivo deseá riba desaroyo ekonómiko di e islanan i ku esei no a kontribuí tampoko na e nivel di prosperidat di e habitantenan. Di diferente banda (entre otro tambe di parti di sektor empresarial lokal) ta ser bisá ku mas bien kontrali ta e kaso. Ei no ta trata di solamente efekto di legislashon; tambe un atministrashon (lokal) ku ta stabil i funshoná bon ta

di gran importansia pa e klima di invershon i e nivel di prosperidat. Riba e último punto aki tambe tin defisiensianan nesesarío di señalá.

E ekonomianan di Boneiru, Sint Eustatius i Saba ta di eskala chikitu i vulnerabel pa motibu di dependensia di un kantidat limitá di sektornan. No ta solamente importante pa mantené i fortifiká e sektornan akí pero tambe probechá di e posibilidatnan pa diversifikashon, por ehèmpel dor di intensifiká agrikultura i hortikultura. Ambishon di e sistema fiskal nobo di Hulanda karibense tabata tambe pa stimulá desaroyo ekonómiko. Ounke no por kuantifiká e efekto di e sistema fiskal nobo riba desaroyo di Boneiru, Sint Eustatius i Saba, ta parse ku no a logra realisá e meta aki. Banda di esei e efekto di merkado riba e islanan ta laga di deseá. Esaki ta lanta e pregunta kua posibilidatnan tin pa stimulá efektivamente inisiativa empresarial, efekto di merkado, invershonnan i kresementu ekonómiko ku un aserkamentu integral.

### **Espektativanan hopi haltu**

E desilushon riba e islanan a haña mas forsa pa e echo ku den 2010 e ekspektativanan tabata hopi haltu. Den e periodo previo na e transishon e hendenan di e islanan tabatin speransa riba un mehorashon notabel pa nan di gobernashon lokal, pero sigur tambe di e funshonnan di land den komparashon ku realisashon di e funshonnan ei di parti di Antia hulandes. Regulashon i maneho ámbos a keda realisá den e situashon di promé ku 2010 partikularmente bou di influensha di e islanan ku e poblashonnan mas grandi, esta Kòrsou i Sint Maarten. Masha poko tabata rekonosé e interesnan di Boneiru, Sint Eustatius i Saba den tomo di desishon. Den e periodo ei tabata biba serka e islanan chikitu un sentimentu ampliamente kompartí di isolashon. Den 2010 e ekspektativa tabata ku lo a bai ekonómikamente mihó ku e poblashon dor di e lasonan direkto ku Hulanda ku tin un gobièrnu ku ta funshoná mihó. Realidat ta sinembargo mas bien ku pa un parti di e poblashon despues di 2010 a bira ekonómikamente mas malu.

Ku e resultadonan a keda atras serka e espektativanan a ser okashoná pa e vaguedat di e palabrashonnan hasi previo na 2010. Hulanda di un banda i e islanan di otro banda ta splika e palabrashonnan hasi e tempu ei diferente. E ehèmpel kisas mas importante di esei ta e palabrashon ku e fasilidatnan lo a yega na 'un nivel di fasilidatnan aseptabel den Hulanda'. For di komienso Hulanda i e islanan a interpretá e palabrashon aki distinto i konsekuentemente no a yen'é konkretamente pa tur fasilidat (partikularmente no pa esnan sosial) miéntras ku entretantu e stándart di bida tabata deteriorando mas i mas.

Manera mensioná den kapítulo 2, Raad van State di Reino den su informashon di 29 di ougùstùs 2008 relashoná ku e nivel di fasilidatnan ta indiká: 'Ta di gran importansia pa komprension di aseptashon sosial di partisipashon den e proseso di transishon ku konhunto i riba término kòrtiku duna un bista kla di kiko e nivel di fasilidatnan deseá lo mester ta pa e islanan BES. (...) Sin duda esaki lo kontribuí tambe na fortifikashon di e konfiansa mutuo i promové igualdat den e enfoke riba futuro'. I: 'formulashon di e nivel di fasilidatnan deseá no mag di ta un storia apstrakto, pero mester ta dirigí direktamente riba práktika. Finalmente ta trata di preguntanan manera: Kon e hospital di Boneiru ta aki sinku aña? E monumentonan na Sint Eustatius lo ta sufisiente protehá e ora ei? Kon e skolnan na Saba ta funshoná? Einan ta konta ku maneho formulá riba nivel makro na Hulanda, no ta fet di mes riba e nivel mikro di e problemanan spesífiko di kada un di e tres distinto islanan.<sup>4</sup> E konsiderashon akí, mirando loke a mensioná ariba, no a pèrdè masha na balor di aktualidat.

---

<sup>4</sup> Anekso serka dokumentunan di Kamer II 2007/08, 31568, nr. 2.

E vaguedat di e palabrashon hasí ta relashoná tambe ku e konstelashon estatal. Ta trata na promé lugá di e modelo final ku a palabrá pa e islanan. Den e Deklarashon final den 2006 a palabrá ku lo a inkorporá e islanan komo entidatnan públiko den e sistema gubernamental hulandes. Tambe a palabrá e tempu ei ku na komienso di e konstelashon nobo legislashon antiano bieu lo a keda na vigor, pero ku posibilidat di fasilidatnan desviante. Ya previo na 2010 a sali na kla ku lo a duna distinto interpretashon na e palabrashon akí dirigí riba integrashon gradual. Partikularmente ta eksistí diferente pensamentu tokante den ki grado mester traha den direkshon di introdukshon di legislashon hulandes i te kon leu pa motibu di sirkunstanshanan partikular riba e islanan ta nesesarío pa tin desviashonnan di legislashon hulandes. Tambe tokante e término riba kua mester realisá mas integrashon, ta resultá ku ta pensa diferente.

Den relashon ku e konstelashon estatal tin finalmente diferente opinion tokante dunamentu di kontenido konkreto na e modelo gubernamental, partikularmente tokante kiko un entidat públiko ta òf lo mester ta. Ariba esei tambe ta eksistí tantu na Hulanda komo riba e islanan diferente opinion i interpretashon. Kon tal e resultado ta ku kompará ku den pais Antia hulandes e islanan despues di e transishon a bira ménos outónomo i e maneho riba hopi tereno ta ser stipulá riba un distansha mas grandi i ku aparentemente ménos influensha ainda di e islanan ku promé ku 2010. Parse ku niun hende no a premirá ni aspirá e resultado akí na komienso di e transishon.

### **Arbitrariedat eksperensia**

E sentimentu di resultatnan ku ta keda atras ta ser fortifiká dor di e persepsion di hopi regulashon nobo ku a ser introdusí for di Hulanda oropeo riba e islanan. Un zonido hopi tendé ta ku ora ta trata di reglanan estrikto i mantenshon di esakinan no ta hasi distinsion entre e islanan i Hulanda oropeo. Na mes momentu Hulanda oropeo ora ta trata di hustifikashon di un nivel di fasilidatnan mas abou ku na Hulanda oropeo hopi bes ta hasi komparashon ku e region karibense. E habitantenan no ta komprondé e diferensianan akí tur ora.

No opstante e palabrashon ku en prinsipio lo a sigui ku e legislashon antiano (bieu) ku e tempu ei tabata na vigor, entrante 10 di òktober 2010 hopi kos a kambia pa loke ta trata legislashon pa e islanan. Un operashon di legislashon grandi riba kua hopi hende a traha masha duru i ku pa gran parti tabata inevitabel. Mester a transformá legislashon antiano den legislashon hulandes oropeo i mester a traspasá kompetensianan pa órganonan hulandes oropeo i insular. Tambe den algun kaso a base di konsiderashonnan polítiko a remplasá legislashon bieu pa legislashon kompletamente nobo, hopi bes basá riba legislashon hulandes oropeo. Ademas hopi kos a kambia den ehekushon i mantenshon, hustamente riba e terenonan ku ta sinti direktamente den bida diario. Un ehèmpel di esei ta legislashon di impuesto. Mas ku den pasado ta kobra esaki konsekuente i uniforme. Tambe inspekshonnan hulandes a kooperá ku mantenshon mihó i mas konsekuente. Hustamente evitando arbitrariedat den aktuashon di gobièrnu na final ta esensial pa su aseptashon. For di e punto di bista akí tin sigur apresio riba e islanan pa manera nobo di traha.

Tòg no ta poko biaha ku riba e islanan ta eksperensia arbitrariedat ora ta trata kon for di Hulanda oropeo ta trata ku aplikashon di e prinsipio di igualdat. Den artíkulo 1, segundo insiso, di Statüt tin e base di hustifikashon pará pa diferensiasion entre Hulanda oropeo i Hulanda karibense. E motivashon di e eskoho pa den legislashon hasi diferensiasion òf nò al respekto di Hulanda oropeo i entre e islanan pa ku otro sigur den komienso tabata varia i tabata hopi bes deficiente. For di gobièrnu hulandes no (taba)tin un aserkamentu uniforme òf direkshon suficiente riba e punto akí. Ounke esaki sigur previo na e transishon mirando tambe e preshon di tempu ku tabatin den e periodo ei tabata inevitabel, e akusashon di arbitrariedat ku hopi biaha ta tende riba e islanan ta komprendibel. Ta eksperensia arbitrariedat partikularmente den e área sosial. No por imágen bon ku faktornan manera klima i sirkunstanshanan geográfiko – sirkunstanshanan ku segun Statüt por kondusí na sierto diferensianan – por ta un hustifikashon pa e aktual realidat den kua stándart di bida



di relativamente hopi habitante ta keda leu atras serka loke den Hulanda oropeo ta haña aseptabel. Na mes momentu ta eksistí e sentimentu ku Hulanda den legislashon i ehekushon hustamente no ta tene suficiente kuenta ku e sirkunstanshanan lokal i e diferenshanan entre Hulanda Oropo i e tres islanan, tambe entre nan ku nan. Ta parse ku na Hulanda oropeo den e otro kasonan ei ta eksistí avershon òf reserva pa krea un posishon di eksepshon pa un parti asina chikitu di Hulanda i ku asina tiki habitante, asta ora tin bon argumentunan tambe pa hasi esei. Riba sierto tereno tin klaramente un insistensha pa uniformá kos.

### **Malkontentu i molèster**

Konsulta di e islanan tokante proposishonnan di legislashon i maneho tabata, en todo kaso den komienso, hopi deficiente. Esei aparentemente no tabata posibel pa evitá previo na e transishon. Tòg e diferenshanan entre aserkamentu i método entre e ministerionan ta difísil pa splika. Na mes momentu riba sierto tereno tin progreso visibel. Partisipashon i konsulta di e islanan na momentu di formulá legislashon despues di e transishon ta mehorando dor di mas partisipashon di antemano. Tòg no ta tur ora tin klaridat tokante kiko ta hasi ku resultadonan di e konsulta i den ki forma ta tene kuenta ku e remarkenan ku e islanan hasi. No opstante e partisipashon kresiente gradualmente e eksperensha en general aki tambe ta keda atras serka e espektativanan. Ta parse ku ta biba un sentimentu ku e eskoho pa duna contenido di entidat públiko na e lasonan direkto ku Hulanda ta un riptishon di e eksperenshanan promé ku 2010 den Antia hulandes, unda e tempu ei a lo ménos ainda tabatin algu di serkania di e gobièrnu sentral. E persepsion aki ta haña forma ta ser goberná for di distansha leu pa hendenan ku no poko bes tin problema pa mira i tende loke e hendenan riba e islanan ta pasa aden. Hopi bes no ta eksperenshá un mehorashon riba e islanan kompará ku e realidat di Antia hulandes, no opstante e progreso konsiderabel ku a logra riba terenonan di kuido di salú i enseñansa. Esaki ta menasá di kibra pokopoko i di pèrdè sosten pa e relashon estatal nobo. Malkontentu ku gobièrnu i e gritu pa mas outonomia ta parse di ta oumentando.

E malkontentu akí ta bai mas leu ku e sentimentunan relashoná ku gobièrnu hulandes. Ounke e ta diferenshá pa isla, e tin enfátikamente di aber tambe ku funshonamentu di e gobernashon insular. Siudadanonan i organisashonnan sosial riba e islanan ta sinti nan mes tiki embolbí den realisashon di maneho i legislashon. Esei ta trata tantu maneho di e propio gobièrnu insular komo di Hulanda. E sentimentu di ménos embolbimentu ta ser okashoná tambe dor di un falta di bon informashon i responsabilisashon sosial. Tin tiki notisia i splikashon ophetivo tokante desishonnan gubernamental ku ta ser prepará òf tumá. Un falta di informashon i responsabilisashon adekuá konsentrá riba e situashon lokal ta kondusí tambe na mesklamentu si imágen i echo.

Na Hulanda oropeo tambe ta eksistí sentimentunan di malkontentu. Aya tambe hopi di esnan konserní ta sinti nan mes inkómodo ku e situashon i hopi bes tambe tin iritashon tokante e kultura di gobernashon riba e islanan. Entretantu nan ta rekonosé na Hulanda ku mester adaptá e maneho. Esei ta resultá for di e plan di mas aña ku resien a pone na marcha pa e islanan den kua stimulashon di desaroyo ekonómiko i kombatementu di pobresa ta pará sentral. No opstante tur opservashon den márgen ku por hasi serka e plan akí – e ta konsistí pa un parti di un resúmen di inisiativanan lòs, eksistente kaba – e ta un paso den e bon direkshon. Entretantu tin algun bon eksperensha ku proyektonan integral, unda riba eskala chikitu i konektando ku sirkunstanshanan lokal e islanan ku sosten for di Hulanda oropeo ta kosechando resultadonan, por ehèmpel riba tereno di

Guia pa trabou. Hustamente e konekshon ku e konteksto lokal i un aserkamentu integrá riba eskala chikitu ta parse di ta funshoná bon den e situashonnan akí.

## **Dos mundu**

Riba tereno gubernamental a hasi invershonnan konsiderabel riba e islanan. Danki na esfuersonan di Rijksdienst Caribisch Nederland i di e departamentunan separá klaramente a logra resultadonan positivo riba partinan di e áreanan. Tòg e bista total ta ménos positivo. For di perspektiva gubernamental por atribuí esaki entre otro na e aserkamentu fragmentá i tin biaha kontradiktorio di parti hulandes. Kada departamentu ta hiba su propio maneho i ta sigui ku e fragmentashon ei den ehekushon riba e islanan. No opstante ku a trese e servisionan di ehekushon i personanan di kontakto departamental físikamente i pa un parti organisatorio huntu den Rijksdienst Caribisch Nederland – ku un konsentrashon grandi na Boneiru – i hopi ámtenarnan aya ta hasiendo esfuersonan grandi, e koordinashon ku otro ainda ta deficiente. Esaki ta konta partikularmente pa e área sosial i ekonómiko. Dunamentu di direkshon ta tuma lugá for di e ministerionan separá na Den Haag i ta parse di ta dependé aya di esfuersonan tiki koordiná i no tur ora duradero di parti di ámtenarnan individua

Pa motibu di tur esaki apénas por papia di un aserkamentu integral ounke e karakter di e problemátika i eskala di e islanan ta pone ku esei ta nesesario. Ta difísil pa e islanan manehá e fragmentashon ku nan kapasidat limitá na personal. P’esei mester di hopi konsulta pa kua motibu un kantidat di karga administrativo desproporshonal haltu ta bin kai serka e islanan. Un aserkamentu integral ta ser difikultá ademá pa motibu ku e minister di Asuntunan Interno i Relashonnan den Reino, a base di un eskoho hasí konsientemente e tempu aya, no tin outoridatnan for di kua e lo por a koordiná e maneho hulandes, te pa forsa adaptashonnan di maneho for di vishon integral. Esaki ta tradusí su mes den e posishon di Representante di Reino ku na final di kuenta no tin sufisiente posishon pa hasi e diferencia.

Na tur dos banda di oséano den e temporada previo na e transishon a surgi espektativanan i imágennan tokante e futuro struktura gubernamental. Den e parti oropeo di Hulanda e idea dominante ta parse e sistema di estado unitario desentralisá manera ta goberná pais Hulanda . Den liña di e pensamentu akí e modelo probá di Lei di munisipio lo a duna bon resultado. Awor ku e tres islanan ta inkorporá den e modelo akí, tur kos lo a bira bon di mes. Den e parti karibense di Hulanda e pensamentu tabata hopi bes ku e tres islanan desde e kambio lo por a konta riba por lo ménos un nivel igual di outonomia manera bou di Antia hulandes. Banda di esei e asuntu di ta parti di e Hulanda grandi lo a kondusí na mas sosten i guia den desaroyo di e islanan. Den e parti oropeo di Hulanda esaki di su parti a kondusí atrobe na e idea ku e islanan solamente ta aspirá pa haña finansiamentu pa tur sorto di fasilidat sin tuma propio responsabilidat pa bon gobernashon i bon servisio públiko pa e propio habitantenan.

Entretantu e relashonnan ta bira mas rígrado, en todo kaso e relashon entre Hulanda oropeo i partikularmente Sint Eustatius i den un grado mas abou ku Boneiru. Gobernantenan ta oponé otro i e debate hopi bes ta trata repartishon di tarea-na i kompetensianan. E diskushon ta riba partikularmente outonomia, independensia i komportashon neokolonial. Siudadanonan, habitantenan di e islanan, no tin muchu na esaki. Pa sirbi nan interes ta nesesario pa konsiderásolushonnan konkreto ku ta atendé e problemanan ku e hendenan ta eksperenshá den bida diario. No tin sufisiente atenshon pa e pregunta kon for di perspektiva di e siudadano futuro lo mester ta i kon pa alkansá esaki. Pa falta di konfiansa mutuo ta insuficiente habrí pa duna kuenta di propio akshonnan òf falta di esaki. Miéntras ku hustamente un forma di atendé ku krítika den kua ta mira esei komo un oportunidat pa drecha algu, den e relashon mutuo por kondusí na progreso.

Ku e resultadonan ta desepshonante tin di aber tambe ku e diferensianan grandi den idioma, kultura i gobernashon entre Hulanda oropeo i e islanan. Hendenan tin problema pa komprondé otro. Tin asuntu tambe di un falta di uniformidat di interes; pa e islanan e relashon ku Hulanda ta di vital interes, di e otro banda esei no ta e kaso. Den polítika hulandes oropeo e relashon ku e islanan no ta hunga un papel di importansha. Esaki ta pone e islanan den un posishon di dependensia.

### **Gobernashon vulnerabel**

Un otro faktor importante ku a kontribuí na resultadonan ku a keda atras ta vulnerabilidad di gobernashon lokal i dirigentenan di organisashonnan sosial, manera por ehèmpel skolan. Tumando na kuenta e eskala chikitu di e islanan i e kapasidat limitá presente ta resultá ku ta difísil pa garantisá kalidat di gobernashon i e organisashon atministrativo korespondiente. E situashon ta dependé hopi di e kontribushon i kalidat di personanan individual. P'esei e efikasía atministrativo por diferensia konsiderabel pa isla i pa kolegio ehekutivo.

De e konteksto akí tin solamente posibilidatnan limitá pa krea sufisiente 'checks and balances' riba e islanan. E posibilidatnan pa konseho insular kompensá esaki ta resultá di ta limitá den práktika. Introdukshon di e modelo dualista hulandes no a trese mehorashon den esaki. No tin sufisiente konekshon entre diputadonan i e aparato atministrativo, di manera ku kombiná ku e kòntrol demokrátiko deficiente e tomo di desishon apénas ta resaltá i ta laga espasio pa arbitrariedat. Preokupante ta e posishon vulnerabel di gezaghebber, komo figura sentral den e 'checks-and-balances'. E garantianan èkstra ku ta inkorporá den e funshon di Representante di Reino no ta kompensá e vulnerabilidadnan di gobernashon lokal.

No por mira funshonamentu di gobernashon lokal lòs for di e sirkunstanshanan den komunidad komo totalidat. Relativamente hopi habitante tin problema pa tene kabes riba awa pa motibu di un kombinashon di problema (entre nan forsa di kompra bahando, poko òf no tin enseñansa i sirkunstanshanan difísil di famia). Nan ta sinti nan mes dependiente i a pone nan speransa den polítikonan ku ta primintí nan un mihó futuro. E sirkunstanshanan akí ta un tera di kultivo pa patronahe polítiko i degradashon di normanan. Por kibra e patronchi ei solamente si traha riba un desaroyo ekonómiko duradero i mehorashon di sirkunstanshanan di bida. Bon enseñansa den e kuadro ei ta tambe un kondishon esensial. Riba término e habitantenan pa e motibu ei por hasi nan eskohonan mas indepentie ku awor. Un efekto importante di esei lo ta tambe ku nan ta eksigí di nan polítikonan ku ta informá nan bon i ku ta duna responsabilisashon polítiko tokante e maneho lokal hibá.

E situashon di poko efikasía atministrativo ku ya tabata eksistí promé ku 10 di òktober 2010, ta ser rekonosé pero te ku awor no a resultá posibel pa riba propio forsa realisá kambionan supstansial. WolBES tampoko no opstante e kalidat di fasilidatnan ku a inkorporá den e lei ei ku bista riba kalidat di gobernashon te ku awor no a kambia nada supstansial. FinBES si a kondusí pa un parti i den fase gradual na mihó maneho di finansa públiko. E imágen general ta ku na Saba tin boluntad pa progresá i ku ta hasi adelantonan tambe. Na Sint Eustatius por papia di un kultura di gobernashon instabil i ta parse ku nan ta mas será. Boneiru ku su puntonan di atenshon ta pará meimei. Partikularmente na Sint Eustatius i Boneiru tin un polarisashon visibel ku ta para den kaminda di progreso.

Den promoshon di bon gobernashon e kuadro legal ta un kondishon esensial. Sin embargo mas determinante ta finalmente e forma ku personanan ta duna kontenido na nan responsabilidatnan i na e instrumentonan ku tin na nan disposishon. E práktika gubernamental i e kalidat di gobernashon ta determiná na promé lugá pa kalidat i komportashon personal, unda e kultura di gobernashon tambe ta di influensia. Riba e punto akí tin ainda hopi espasio pa mehorashon entre otro pa medio di edukashon i formashon, sosten i responsabilidat kolegial. Realisashon di e mehorashonnan rekerí lo no logra di awe pa mañan. E ta eksigí esfuersonan konsiderabel, pasenshi i tempu.

Variashon den esfuerso i kalidat di personanan individual ta pone tambe ku e efikasía atministrativo ta diferensia pa isla i pa kolegio ehekutivo. E pregunta ta kon pa anda ku e diferensianan akí. Ideal mirá lo mester tabatin espasio pa por diferensia pa isla a base di bon prestashon ku por proba. Parse ku e reglanan eksistente ta duna espasio limitá pa esei. E kuadronan presupuestario ta pone límite mas ku nan ta duna espasio pa karga propio responsabilidad. Pa falta di posibilidatnan pa unda ku prestashonnan gubernamental ta permití esaki, deregulá i eksperimentá ku espasionan liber di regulashon, na e momentunan aki ta ménos bon posibel pa hasi konekshon ku e karakterístikanan di kada isla. Pa e motibu ei algun bes por papia di un kòshèt pèrtá ku no ta stimulá.

### **Espasio pa mehorashon**

E sirkunstanshanan menshoná previo huntu ta pone ku te ainda e problemanan riba e islanan ta grandi. Esei ta eksigí un análisis i aserkamentu di e problemanan kargá pa tur. Esaki te awor ta difísil pa lanta for di suela. No tin un vishon riba futuro komun kargá pa Hulanda oropeo i e islanan. Si esaki no bin e resultado den hopi kaso lo ta ku riba hopi tereno opinionnan hulandes oropeo lo ta dominante unda no tur ora ta tene kuenta ku e sirkunstanshanan lokal. Esaki ta kondusí na malkontentu i desepshon serka tur partido, no opstante intenshonnan sinsero di hopi. E islanan no ta sinti nan mes suficiente rekonesé i skuchá miéntas na mes momento na e banda hulandes oropeo tambe ta sinti ku pa motibu di gobernashon suak riba e islanan e efektivitat di e medidanan tumá tin bes ta kada konsiderablemente atras serka e esfuersonan finansiero i humano grandi ku a keda hasí di parti hulandes.

Loke tin pará ariba ta lanta e pregunta kon mester sigui awor i kua kambiona i eventual adaptashonnan di legislashon ta nesesarío. E kontesta di e pregunta ei no ta parti di e enkargo di e komishon; e ta saka konklushon i no ta duna rekomendashonnan. Esei no ta kita afó ku e komishon kier suprayá importansia di un perspektiva ku mester desaroyá den forma di un programa konkreto ku tur parti konhuntamente mester traha riba dje.

E rapòrt en kuestion ta un promé evaluashon. Sinku aña ta kòrtiku; ta muchu tempran ainda pa un opinion definitivo awor ku prosesamentu di e transishon ainda ta den ful swing i ehekushon di e maneho inisiá, hopi bes resien, no a finalisá ainda. Mester tin kompreshon tambe pa e sirkunstanshanan sosial i ekonómikamente difísil riba e islanan unda entre otro komo konsekuensha di e eskala chikitu, maneho nobo difísil i solamente gradualmente ta surti efekto. Ademas mester suprayá ku no ta tur problema ta konsekuensha di e transishon i ku e transishon ei sigur a kontribuí na solushon di sierto problemanan ku tabata eksistí kaba promé ku e transishon. Kon tur e no ta kita ku tin espasio pa mehorashon. Ta na e dunadónan di enkargo di evaluashon awor pa ku e resultadonan di e evaluashon akí den man konhunto probechá di e espasio akí i pa dal aden ku mehorashonnan ku ta ser konsiderá nesesarío i ehekutá nan realmente. Pa esei mester di boluntat gubernamental pa pasa over di su propio sombra, duna espasio na desaroyo propio, tumamentu di propio responsabilidad i pa invertí, konfiansa mutuo tambe. E ta pidi di kada isla tambe un kontesta real riba e pregunta kiko e mes por, unda nan mes mester presta mihó i unda sosten i ayudo ta nesesarío. Konhunto lo por e ora ei, den diálogo ku e poblashon, alkansá un nivel mas haltu di fasilidatnan i desaroyo ekonómiko.

